

## Relay text

Shaqsha poh luugatrlusyiba quuthabalinyü,  
the uba ngulrλoh bohquunyoohnünnyü.

“Luugatrnyüba ngwohnyü quut’wilu kiswoh,  
twohxilu ngaswuλoh,” emenamena buuhshixr.

“Xohlönyü ngaswuλoh,” luuxini buuhshannyü.

Shaqsha ngwohxini gateba bangquut’wenyü.  
λohkhrxiniba quunyoohnünnyü, the bohnyquunyoqixr.

Nguλohpshaba um xini kwixr—the xrba gohrkohrlrxini kwixr.

## Interlinear

*shaqsha poh*                      *luu-gat-r-lusyi=ba quu-thabal-i-nyü*  
thus            in\_the\_past    to-house-POSS-2=TOP    PASS-walk-1FR-1A  
“so I was walking to your house”

*the u=ba*                      *ngu-lr-λoh*                      *boh-quu-nyohnü-n-nyü*  
and    person=TOP    AUG-PTCP-worry    PRF-PASS-see-1FR-1A  
“and I saw a really worried person”

*luu-gat-r-nyü=ba*    *ngwoh-nyü quu-t’w-i-lu*                      *kiswoh*  
to-house-POSS-1=TOP    with-1                      PASS-go-1FR-2A    IMP  
“come to my house with me!”

*twoh-x-i-lu*                      *ngaswuλoh*    *e-mena~mena*                      *b-uuh-sh-i-xr*  
PROB-help-1FR-2A    need                      with-RES~be\_hysterical    PRF-MID-say-1FR-3A  
“I need you to help, he said hysterically”

*xoh-l-nyü*    *ngaswuλoh*    *luu-xini*                      *b-uuh-sha-n-nyü*  
help-2FR-1A    need                      to-3                      PRF-MID-say-1FR-1A  
“you need me to help, I said to him”

*shaqsha*    *ngwoh-xini*    *gate=ba*                      *b-ang-quu-t’we-n-nyü*  
thus                      with-3                      house=TOP    PRF-within-PASS-go-1FR-1A  
“so I went into the house with him”

*λohkh-r-xini=ba*    *quu-nyohnü-n-nyü*                      *the*                      *boh-ny-quu-nyiq-i-xr*  
wife-POSS-3=TOP    PASS-see-1FR-1A                      and    PRF-1P-PASS-surprise-1FR-3A  
“I saw his wife and she surprised me”

*ngu-λohpsha=ba*    *u=m*                      *xini*                      *kw-i-xr*  
AUG-pregnant=TOP    person=SEC    3                      be-1FR-3A  
“she was very pregnant”

*the*    *xr=ba*    *gohr~kohrl-r-xini*                      *kw-i-xr*  
and    3=TOP    RES~have\_a\_problem-POSS-3    be-1FR-3A  
“and she was his problem”